

تعريف موجز بالإسلام
باللغة : القرمية
Introduction to Islam in Comorian Language

بسم الله الرحمن الرحيم

نَدْمَجُلُّ وُسْلَامُ

الحمد لله رب العالمين والصلوة والسلام على إمام المرسلين نبينا محمد وعلى آله وأصحابه أجمعين.

أما بعد:

وسلام اي ند دين يموص منيزمغ بيسس هييفشي ! متزم وموص بمبيها سيدنا محمد بن عبد الله ^{رض} ، ني ند دين يكويل يكو منيزمغ كنهقلي مر يتسيكيونس دين إتسندي ، منيزمغ هيفن دين يونغ بتسن وزر ولا مشاك ، كجلمنش أونر ويدنخ نرونغو يكو كونهز شند ، شزنرنغو ز هدين ين هيمر هتسجشنديفن فتسن تعب.

ندين ين ومشنر وهاي ندهقبل منيزمغ مزم مر يكي هترنمو ز أمر زهاهي هيتش يتسمشركشز نهير شساي ، نبرام يهددين ين وکویل هرموم يمرنغو نزترندو ، نوعدلف ههونك هين مويني حق يحق يهاهي ، نمو وهاي يرمب نهونزن ، ني نددين يكو نعونغزو ونر هين زنز معن نمنفاع يهاؤ هن دنيان نآخر يل وفاني ، فهو تحدرش نهين زنز مضر هن دنيان نآخر وجو ، دين يكو يرنغز يمي نزطبي ، يركش و وحياة ودني نآخر ، يصلحش أوكمهن يطو ونر هرموم وجونغوكى هرموم ، دين يكو كين مباربو حت ، هين يهمب زکویل ، هين أمر يجي يوعدلـف ، نوسلام وج يل وفاني حتى زرنرنغو زن زبرهانـه:

١- ندهجلز ونر يمـفـوم وـهـاـو يـوـوـمـبـ منـيـزـمـغـ ، وـنـرـ وـمـجـوـ هـمـزـنـ مـتـكـفـ يـهـاهـيـ نـزـصـفـ نـجـيمـ زـنـدـ جـوـ زـهـاهـيـ
نزـترـنـدـوـ زـهـاهـيـ إـكـوـ زـوـنـسـ زـنـيـكـلـفـ زـكـرـنـ بـنـغـوـ.

٢- نـدـهـبـرـ أـورـمـوـ وـمـغـ وـنـسـ وـجـ وـعـدـ معـ هـيـشـ وـتـسـمـشـرـكـشـزـ نـهـنـرـ يـتـسـكـيـونـسـ ، وـفـانـيـ إـزـ يـهـامـبـ وـفـانـيـ ، وـرـنـسـ
إـزـ يـهـامـبـ وـرـنـسـ ، هـوـكـيـ إـزـ نـذـلـنـ يـخـيرـ يـهـاـوـ هـنـ دـنـيـانـ نـأـخـرـ.

٣- نـدـهـوـشـيلـزـ أـونـدـمـ وـوـحـيـاـ وـدـنـيـانـ وـنـ وـوـجـوـ يـحـقـ يـهـاـوـ يـلـ وـتـسـوـهـدـاـيـ ، وـيـشـلـيـ وـجـوـ وـوـحـيـاـ وـيـهـ وـنـدـوـ يـهـكـيـ
وـهـسـ وـافـ نـزـولـنـدـوـ يـهـ رـنـغـ هـقـبـرـنـ نـوـسـكـ وـقـيـاـمـ يـهـكـيـ وـنـرـ وـبـعـثـلـوـ نـعـوـزـسـوـ يـزـوـفـانـ نـفـيـنـوـ يـمـحـكـمـ مـهـوـ ، نـزـلـفـوـ
زـلـنـدـوـ وـنـرـ يـمـفـيـ نـجـيمـ وـهـنـتـسـزـوـ يـمـبـ يـمـفـيـ نـاـيـ وـهـنـتـسـزـوـ وـمـرـ.

ني نـغـهـمـكـهـ رـيـلـزـ هـوـفـ زـرـنـنـغـوـ وـوـسـلـامـ وـزـتـسـهـوـ هـرـمـوـ يـمـفـنـ يـنـ :

فـفـ لـهـنـدـانـ : نـذـنـرـنـغـوـ زـهـأـمـنـ هـمـوـيـ نـزـ نـذـنـغـزـ زـهـشـاـمـانـ زـنـرـدرـ :

١- نـدـهـأـمـنـ مـغـ . نـهـأـمـنـ مـغـ نـدـمـرـ هـمـأـمـنـ هـنـمـنـ يـنـ :

أ- نـدـهـأـمـنـ وـكـيـ منـيـزـمـغـ نـدـ مـفـومـ مـوـنـيـ هـوـمـبـ وـوـبـنـدـ كـامـلـ نـزـوـمـبـ زـوـنـسـ ، يـنـدـمـوـيـنـيـزـ وـزـمـلـكـ ، يـنـدـمـوـيـنـيـ

هـزـتـرـمـ زـوـنـسـ مـوـيـنـيـ هـصـرـفـ وـوـلـمـنـغـ كـمـلـ هـيـشـ .

ب- نـدـهـأـمـنـ هـكـيـ منـيـزـمـغـ نـدـمـفـومـ هـيـشـ يـسـتـحـقـ وـنـرـ وـمـعـدـ وـكـيـ هـتـرـنـمـوـ زـأـمـرـ زـهـاهـيـ ، نـهـكـيـ هـيـنـ هـنـرـ

شـعـبـلـوـوـ يـتـسـ منـغـ يـيـ بـطـلـ .

ج- نـدـهـأـمـنـ يـمـزـنـ مـنـكـفـ يـمـنـيـزـمـغـ نـزـصـفـ نـيـكـلـفـ زـهـاهـيـ يـكـوـ هـجـصـفـ هـزـ هـرـمـوـ يـقـرـآنـ نـزـ حـدـيـثـ زـمـتـرـمـ ،
هـنـمـنـ يـهـمـبـ هـوـ يـمـتـرـمـ مـنـكـفـ وـهـاهـيـ يـهـمـبـ فـتـسـنـ هـوـنـجـ وـتـسـهـمـ ، مـرـ يـطـشـلـيـهـيـ نـزـفـمـبـلـوـ هـرـمـوـ يـقـرـآنـ نـزـ حـدـيـثـ

بـهـ .

٢- ندهامن ي مليكة.

ي مليكة زن زومب زتكف وومبو منيزمغ وليو جمو همعبود نهطويع ز أمر زهاهي ، نميزمغ هو لدمش هاز زنج ، هيئبي هرمو ي مليك نغلن زهاز زهاز مانيزمغ يولدمش ، به منغمو ي مليك نغاف جبريل يكو و ندموني هجن و وهي يري يمترم ، هم ندف يكهلي يقرآن بير ي مترم محمد ۲ ، نمنغمو ي مليك وجو ميكائيل يكو وو ندينكو هسس ينفو نميلاز يممي ، نمنغمو نغاف إسرافيل وو ندينكو هفزي لجوجو ووسك لدنى لجكهكنر نسي وونر وجكهبعثلو وروح همقبرن هاو ، نمنغمو وجاو نغف ملك الموت يكو وو ندينكو يطمـن يهـنـغ زـرـوح زـهـونـدـمـ اوـقـتـ وـنـرـ وـفـاـوـ.

٣- ندهامن ي زيو.

منيزمغ متكف هسسز يمترم يهاهي زيو زتكف زبلي يميلاز كامل يهدين ميلز يكو بيلي ووكوف و هوندم خير بي نصلح يهـلـكـزـ وـوـحـيـاـهـ وـهـاـ وـهـكـيـ وـزـدـنـغـ ، نـهـرـمـوـ إـرـيـوـ منـيـزـمـغـ يـزـفـهـ نـغـرـجـوـ إـرـيـوـ زـنـ :

أ - نـدـتـورـاـةـ يـكـوـ يـشـ نـدـشـيـوـ شـسـسـزـوـ مـتـرـمـ مـوـسـ ۲ـ نـشـ نـدـشـيـ يـهـوـ شـفـشـوـ بـنـيـ إـسـرـائـيلـ .

ب - نـدـ إـنـجـيلـ نـشـ نـدـشـيـ شـسـسـزـوـ مـتـرـمـ عـيـسـ ۲ـ .

ج - نـدـزـبـورـ نـينـ يـسـسـزـوـ مـتـرـمـ دـاـوـدـ ۲ـ .

د - نـدـزـمـبـاـوـ زـسـسـزـوـ مـتـرـمـ إـبـرـاهـيمـ ۲ـ نـمـتـرـمـ مـوـسـىـ ۲ـ .

ه - نـدـقـرـآنـ نـيـطـكـفـ يـكـوـ نـدـ يـسـسـزـوـ يـمـتـرـمـ وـمـوـصـ سـيـدـنـاـ مـحـمـدـ ۲ـ نـقـرـآنـ يـنـ يـجـ يـزـمـ (ـيـنـسـخـ)ـ إـرـيـ زـتـرـنـدـ بـيـ يـبـقـ هـكـيـ يـشـوـ نـدـشـيـ شـلـذـمـ شـدـنـغـ نـوـنـدـمـ بـيـ حـتـىـ وـلـوـكـنـ إـرـيـ زـتـرـنـدـ هـيـنـ يـدـرـكـ يـقـرـآنـ نـغـلـمـوـ يـرـنـسـ إـشـيـ يـكـشـ يـدـنـغـ يـقـرـآنـ ، نـقـرـآنـ نـمـيـزـمـغـ هـيـحـفـظـ كـفـتـسـ مـرـ وـجـشـنـدـ بـيـتـرـيـ شـاـكـ هـوـ يـبـيـدـلـ هـوـ يـيـفـنـغـزـ حـرـفـ ، هـوـكـيـ يـنـ نـدـهـجـ يـبـقـ حـتـىـ يـنـتـسـهـ يـقـيـامـ بـيـنـ يـمـغـ نـوـرـمـ هـاـهـيـ وـتـشـجـهـمـبـ هـكـيـ كـوـجـهـنـرـ شـيـ شـوـوـنـسـ يـدـيـنـ .

٤- نـدـهـامـنـ يـمـتـرـوـمـ .

منـيـزـمـغـ هـفـشـيـ أـورـمـوـهـاهـيـ مـتـرـمـ مـتـكـفـ يـلـ وـاجـ وـوـهـكـوـ يـنـزـيـ يـهـونـدـ أـهـمـنـغـ ، نـوـهـنـدـ وـهـمـتـرـمـ يـنـ سـيـدـنـاـ نـوـحـ ۲ـ يـوـمـوـصـ سـيـدـنـاـ مـحـمـدـ ۲ـ ، نـمـتـرـمـ يـنـ بـيـ وـنـ وـنـدـ وـمـوـصـ يـوـنـكـ يـنـ نـنـدوـتـرـمـ . نـاـ مـنـيـزـمـنـغـ هـتـمـيـزـ زـنـرـمـوـ زـهـاهـيـ هـوـرـمـوـ مـتـرـمـ مـحـمـدـ ۲ـ وـوـ نـمـتـرـمـ وـمـوـصـ نـايـ هـفـشـوـ أـونـدـمـ بـيـ نـمـجـيـنـ روـكـيـ أـوـقـتـ يـفـيـهـوـ رـوـهـجـ بـعـدـ يـفـ حـتـ لـدـنـيـ لـجـلـهـسـ ، نـكـفـهـكـهـجـ مـتـرـمـ بـعـدـ يـيـ ۲ـ وـلـاـ كـفـاتـسـ نـيـ تـسـيـنـ .

٥- نـدـهـامـنـ يـنـسـهـوـ يـقـيـامـ .

يـنـسـهـ يـقـيـامـ وـنـ نـدـوـسـكـ وـمـوـصـ يـكـوـ مـنـيـزـمـغـ نـغـجـكـهـيـعـثـ أـونـدـ وـرـجـيـ زـرـوحـ وـكـنـمـوـ بـعـدـ فـوـكـيـ وـهـفـ ، نـغـوـجـهـرـجـوـ زـرـحـ وـنـتـسـيـ يـلـ وـجـوـعـيـشـ مـعـيـشـ يـدـيـمـ ، أـوـفـنـ نـجـيـمـ هـنـدـنـيـانـ وـكـيـ مـيـسـلـامـ نـغـوـجـهـكـيـ هـرـمـوـ نـعـمـ نـرـاحـ يـتـسـنـ مـوـصـ ، إـمـفـنـيـ نـايـ مـكـفـرـ نـغـوـجـهـكـيـ هـرـمـوـ يـعـذـابـ نـتـعـبـ يـتـسـنـ مـوـصـ . نـهـأـمـ يـنـتـسـهـ يـقـيـامـ يـنـ نـدـمـرـ أـمـنـ زـنـرـنـغـ زـبـرـهـنـوـ رـنـغـ نـدـسـيـ مـرـ يـهـافـ ، هـوـكـيـ نـغـفـ يـمـسـوـالـ يـقـرـنـ مـرـ يـكـهـوـزـسـوـ أـوـقـتـ يـهـافـ ، نـغـفـ يـعـذـابـ يـقـرـنـ يـهـوـنـرـ وـايـ نـنـعـمـ يـقـرـنـ يـهـوـنـرـ وـبـمـ ، نـغـفـ نـزـلـيـ إـهـكـيـ وـنـرـ وـلـمـهـ وـتـولـوـ هـمـقـبـرـنـ وـوـنـجـلـوـ فـبـنـغـوـنـ قـيـامـ ، هـوـكـيـ يـهـ نـغـافـ مـحـكـمـ نـمـنـمـوـ نـغـفـ يـمـبـ نـغـفـ أـوـمـرـ ، إـنـرـنـغـوـ زـنـ بـيـ نـغـيـنـزـوـ مـرـ يـزـأـمـنـ يـقـبـلـ هـكـيـ نـغـزـ يـفـ نـدـمـرـ يـأـمـنـ يـنـتـسـهـ يـقـيـامـ .

٦- نـدـهـامـنـ يـقـدـرـوـ .

يـمـعـنـ يـهـقـدـرـوـ نـدـوـشـيـنـزـ وـمـنـغـ ، بـهـ نـغـيـنـزـوـ مـرـ يـأـمـنـ هـكـيـ مـنـيـزـمـغـ هـهـنـدـهـنـ إـنـرـ زـومـبـوـ بـيـ رـاـحـ يـجـزـوـمـبـ بـعـدـ يـفـ هـزـوـمـبـ هـمـ نـدـهـلـ بـيـزـهـنـدـهـانـيـ ، مـرـيـأـمـنـ هـكـيـ بـيـلـ بـيـ يـيـ نـدـنـجـيـمـ فـوـتـسـ نـجـيـمـ هـنـيـ هـوـكـيـ مـنـيـزـمـغـ أـوـ نـدـمـوـنـيـ

ههانس هينهنهر افهن هاش شستحه ، به ازرنغۇ بى زجرۇ هن دنيان نزجر نزجكەھر منىزىمغۇ ھزجو ، ھزنىزه ، ھومب زرنده بعد يف ھزومب فاز زفنيشە.

فف لفيل : ندرنگز زھولام .

وسلام ووشىيە جمو نغزو نتسان ، مر كرندە يسلام حقول حتى يتكلز زنگز زين بعد يھزأمن ھموي:

ينغزو يھندان: ندلشەد

نلشەد لى يش ندىشيمان ھوكى يمان يھير لشەد ندمر أمن ھمو يمب ھولىم ھكى كفتىس مفوم يستحق يعبدلو حق نوكول يتس منىزىمغ ، مر يامن وجو ھكى سيدنا محمد ۲ نرمى نجىم يمنىزىمغ يفسو اونر بى ، نلشەد لى بن ندىكل ون ندمونغ وھنجى ھرمۇ وسلام ھوكى لشەد لى ون ندمىشىز وسلام كمل هين نرنغۇ زھولام زوشىيە جمۈول . نمعن يھامن منىزىمغ ندھكى كفتىس وعبدلو حق يتسنداي نھكى هين شعبدلوو يتسنداي بطل . نمعن يھامن متىم ند ھقىل يز بجنز بى مر يطع يز يمبى ونر وفاتىي مر يزفاتىي يز يامبى ونرو ورنسىس مر يزرنتس(۱) .

ينغز يفيل: ندصل .

نزكىصدو ندرصل نتسان زفرض زوسك (۲) يكاو زھفنيو هين وسک ، منىزىمغ يزلىدمش أورمو ھاهى يل زكى مونغانىيىو بىن يمنىزىمغ نورمو ھاهى ھوكى ھرمۇ يصال موند نغكى جمو وھدەت ندىن مع ھەمموب نھەممز نھەتسە يز خير بى ، نصل وجاو يھزىي مر نھەند مب رزتسىسى رزفۇھ . نصل نغىن خير زنج زەوند ، نى شوبە شىم شەھرىي نفو شايماڭ شەھاھى فومويچ نزشواب مر يزھنرو نەترلىي روح مر مصلحىن يكۆكۈ نۇنۇن وزۇنگ وجو يز زنتسىي زھجعلي مىصلحىن ھكى ھرمۇ فراخ هن دنيان تاھر .

ينغز يرار: ندرالك .

يزاك ين صدق يلذم هين مر تجر وملك مال يھنر كونغ فلان (۳) هين مواح ومىز كم نمیل يشعر بىنڭ أونر وزستحك جزمسىن نەمقار ، نز كرجلەمشۇ مىسکەن وتسىلەك يكونغ إى يز طوو ، شزباش يمتجر ھم ندھيل زاتىرند ، نمتجر ون ھطۇ يزاك ياف ند يدىن يھاوا يتىمۇ ، وسلام وھاۋو كەلشەھو ، نى علامە يطبى نجىم جەڭ زىباب يھوپى يمي يەننیان تاھر ، راو رزمال زھاۋ ، جىكۇ تىسىن نغزكەو سېباب وفاغلو يەنذىب يھاوا ، نتسىاھ غۇسىدىياو أوننىياو مىسلام وتسىن مېھنر ولى وتحجف يل وشند وجب يمترجى يھاوا يەھو حىاھا ، نۇندەمىس نغەھەر ھكى إامبەنر إمتجر ون وطواو ھرمۇ إزاڭ زن مېھنر نىتىت ولە ندەرزاڭ مراج منىزىمغ يووف (۴) .

ينغز يان: ندطوم .

يطوم يەكى موز مزىم ھرمۇ ومواھ نندەمۈز ورمىستان مەتكەن بىرەك ، يكاو وو ندەمۈز وشند ھرمۇ يمىز يەتارىيخ يكسلاڭ (يعن ندىھەھر يمتىم ۲) ، اوپىسلام بى وھجزىي نزلاذ زھاۋ زەشىنر رنگ ندھەل مېھنر ، ھو ھنو ماج ھو ھەتسىغىنە نۇنرواش وھاۋ ومتسان وھرمىستان كمل رنگ يالغۇر يەھنەجى حتى لجو لىتسو ، منىزىمغ يەولەھەھەنر ئى زلفۇ زىنج زھو ھوتجر وھاھى نۇننېنڭ زخىر نكۇ نجىم زەننیان تاھر .

ينغز يتسان: ندىھەج .

نهج ندمر ھەج ھرمۇ لاداھ جەتكەن لەنگىن مەجىن مەتكەن وەتكەن بىغ يلزار ، نەج منىزىمغ ھەيلەمىش هين مىسلام وچىند بىفانى نكاد نزىم باھ ھرمۇ وومور وھاھى كمل ، نەرمۇ يەھج ين يەمپىسلام ونغاھاو ھرمۇ زەنتس زەننیا نغۇتسىغىنائىھو ھرمۇ يارض نىتكۈف يەتكەن وجو عبىدى منىزىمغ مزىم ، نغۇفاپىۋ فاو زىم لساو كەن تقاوت بىن بىقاوم نرعي ولا تجر نمسكىن ولا مۇ نەدو اونر بى وتسوکى ساو أفھان يف ، وتكىلە عباد مخصوص يكاو يەھم ھرمۇيىز ندەمەيم فېنداڭ عرف نەھەطوف يالكعب يكۇ بى ندىقل يەمپىسلام هين فەھان ولى

نفویفاو وص وکهصال ، نر ساع بین یصاف نمرو نکاد مفکر. نهارمو یهچ نغاف منفاع منج ریادین ریانیا یکاو
مر کنهشند یبوز .

فف لرار.

وسلام ورکبیش ووحیا وهونر وودنخ رکی ندوحیا وهین مر ویتش هو ندوحیا وهلطیف لکسلام جمل مرکبیش
یکاو نجگنو وحیا موبیم دنیان نآخر ، هوکی وبلی ونر زنجیم زنر لاذ وزفانی وهرز زمب زنر مصر : وتری
ونر نفو ولوی وهراز همر رنخ مرمشی وتس وهاهی هاو همر لال نمرمومی هم ندھیل یکھلال نمرمشی
وهراز وجاو هین طوبی مب یتسوکیونتس.

ولذمش ونر وونغانی ووندهز ، نهفینی زمسکن نمفکار یرمب ههوسیدی ، ولذمش والر نهین طبی نجیم وهرز
هین طوبی مبنغوف.

وحلالش هطوم میش میم هنری نرهاف جبیشر هو هوجرسز زنر جنیومب هومغار هو هین هنر شحتجو او
یمنفاع یهاش یل حلال هو مر یفانی هاز یلفو ، وهرمش هل ریب ([۵]) وهرمش هین بیشر یزنر زهرمشو
هزرمی هو بیشر یوشیه جمو وهداز بین یمهمل نمهوز هم ندیمهز هز-ز عیب زبیهزاو یل یمهل یجو هطورو
میس مینج هن بیلدم.

ولیه اوندم بی وتسساو هصنمو و هستیه زحکم زهسلام نمتکلز زحاق زوالر وسلام وهنس زلفو (زفعخ) زهین
مر وخشی یمباک یهاؤ ، نوبهانس یزفنغ زین یقید یهاز ندهکی هین مر یزیشی یهجزی نروری یمباک ای هم
ندز هاد زهمر یرتد یروه هرمو یدین یوسلام هاو بیلل نمرمش وتسیوهاهی هاو ایلیو نجمندیز یکو یمطورویو
یمباک یمنزیمنغ ، ناوجاو وسلام وهنس زفنغو زهین مر یرواری زحاق زهونانی وندم هرمو زروح زهاو هو
زمال زهاو هم ندز هاد زهمر یاواوا مر هو یهبا هاو یکاز مونانی باند ب هکی هل نمرمشی وشوهاهی (یعن
هفانی زین) هاو مرو یرم ممونانی ههمضور نزفونغ زین بی زوزفنغو زلغان نزترندو زکھتسنخ مرو هرملو
یزفنغو زین .

نوسلام وجو ورکبیش ینمن بلدم یکای بین یهوتول نمرعی وهاو ، ولذمیش ووتول ونیک یمرعی ونتس زحاق
زهاو ووبلي هو عدلف ، ولذمیش یمرعی وطبع وستیه زامر زهوتولی یهکی ووتولی کوجولزمیش نرنغو یکاو
زمعاصل منیزمع یز هرز ، وتحدرش ونر نورشی یمفاوم پتول هوکی هروشی مقاوم زنمضار مینج یکو هنر اوندم
ونتس.

ههتمز نعرجهجو هومب هکی وسلام ویرن هین مونغانیو موبیم بین یموندم نمنیز منغ وهاهی یمومب نبین
یهاهی نموندم مونانی نبین یهاهی نلطیف لهاهی هرمو یمف یهوحیات بی ، کفاتس خیر یتسکیونس یتسندهکی
وسلام ویلز ونر ووتری نفو ویدونغ ، نکفاتس شار شتسوکی شونتس اتسندوکی وسلام وتحدرش ونر نیش یل
وکای هولی نیش نزن ندرونساو هکای یدین بین دین یکمله یهفاي نوبلیا اونر ونس هین فهان نهین وکات هرمو
یمف یهوحیا بی . والحمد لله رب العالمين.